

Doi:10.20063/j.cnki.CN37-1452/C.2023.03.001

日本汉文辞书《弘决外典抄》引《说文》考

张颖慧

(鲁东大学 国际教育学院,山东 烟台 264039)

摘要:《弘决外典抄》是日本具平亲王所撰佛典辞书,引《说文解字》达29处,将其与今本《说文》相比勘,我们发现,《弘决外典抄》引《说文》多节引、意引,并存在误以他书为《说文》的现象,但总体而言,其引《说文》具有很好的校勘价值,对于整理日本汉籍《弘决外典抄》、考校今本《说文》具有十分显著的意义。

关键词:日本;《弘决外典抄》;《说文》

中图分类号:H123 **文献标志码:**A **文章编号:**1673-8039(2023)03-0001-08

《弘决外典抄》为日本具平亲王(964—1008年)所撰。他曾任二品中务卿之职。《弘决外典抄》是对唐朝僧人湛然(711—782年)所撰《止观辅行传弘决》^①的外典予以解说,也旁征内典。该书名字中的“弘决”是“《止观辅行传弘决》”的省称,“外典”表明了其所侧重的注释范围。童岭认为:“六朝隋唐学术界之汉籍纸卷文化中,照本不动而誊录者谓之‘写’;部分摘录且可作改动者谓之‘抄’。”^[1]“书名《弘决外典抄》一‘抄’字精准地显示了它摘录的性质,因此是‘抄’,而绝非‘写’。”^{[2]366}

《弘决外典抄》成书于日本正历二年(991年),相当于中国宋太宗淳化三年。该书存抄本四种。本文依据的是宝永丁亥(1707年)刻本。宝永刻本《弘决外典抄》共四卷十篇,卷一包括第一、二篇,卷二为第三、四篇,卷三为第五、六篇,卷四为第七、八、九、十篇。具平亲王其母为女御庄子女王,《弘决外典抄》中避“庄”字讳,将文中“庄子”改称“严子”。卷一第15页上:“严子云:‘生为悬疣附赘,死为决痂溃痂。’”但全书并非处处都逢“庄”而改“严”,如卷一第15页下“六达曰庄”,卷一第31页下“庄生归于自尔”“庄子”即未改。可见,在版本流传过程中,当存在回改本,宝永本《弘决外典抄》当是合具平亲王原本流传本

及回改本而成。

最早对该书予以关注的是清末杨守敬,他在《日本访书志》中对宝永丁亥刻本《弘决外典抄》作过叙录,并高度评价了该书引文的价值:“《周书异记》《汉法本内传》、顾恺之《启蒙记》《通玄》、贾大隐《老子疏》、周弘正《庄子疏》、刘炫《孝经述议》,皆古书之罕见称引者。”^{[3]60}由此可见该书所引之价值,特别是对于当今已佚之书。如顾恺之《启蒙记》,《弘决外典抄》原文作《启蒙注》,《隋书·经籍志》著录《启蒙记》三卷、《启疑记》三卷,而至《唐书·艺文志》则只著录《启疑记》三卷,盖《启蒙记》此时已亡佚。

《说文解字》(以下简称《说文》)是该书所引“外典”之一,因为从时间上来说,“《弘决外典抄》所引的‘外典’引文很有可能反映着宋代以前的原貌。”^{[4]235}所以从《说文》版本的角度,该书所引《说文》,当来自于古本。而且,具平亲王的著述态度应当说是较为严谨的,他在《弘决外典抄》的序文中指出:“今直抄外典之文,引本书而注之。其未决者,缺而不论,撰为四轴,号《弘决外典抄》。笔削甫就,欲闻臧否,先写一本,敬赠多武岑贺公。”^{[5]1707}所以就其所引《说文》来说,还是应该有一定可信度的。

1. 突,一笑反,《说文》,深貌也。(卷一/6

收稿日期:2023-02-14

基金项目:国家哲学社会科学基金重大项目“日本藏汉文古字书集成与整理研究”(15ZDB097);山东省社会科学规划一般项目“日撰汉文佛经音义引中国小学文献辑考”(22CYJJ08)

作者简介:张颖慧(1971—),男,山东郓城人,文学博士,鲁东大学国际教育学院教授、硕士研究生导师。

①又名《摩诃止观辅行传弘决》《止观辅行弘决》《止观辅行》等。收于《大正藏》第四十六册。

下·注)^①按:“突”“窾”为正俗异体字关系。《广韵·嘯韵》:“窾,俗作突。”^{[6]393}《弘决外典抄》所用“突”为俗字。《说文·穴部》:“窾,窾窾,深也。”^{[7]153}“深也”下段注曰:“也,《尔雅音义》作兕。”^{[8]346}“兕”即“貌”,则《弘决外典抄》所引与《尔雅音义》极似。徐锴《说文解字系传》亦用“兕(貌)”字:“窾,窾窾,深窾兕”^{[9]151}。再看《说文·穴部》对“窾”字的释义:“杳窾也。”^{[7]153}《广雅·释诂三》:“窾窾……深也。”王念孙疏证:“窾、杳、杳并通。”^{[10]83下}由此可知“杳”与“窾”相通。《后汉书·班固传》:“又杳窾而不见阳。”李贤注:“杳与窾通。”^{[11]1334}如此,则《弘决外典抄》引文省“窾窾”,属节引,同小徐本,皆以“兕(貌)”字结尾。“杳窾”“窾窾”与“窾窾”皆为单纯词里的连绵词。依《说文》语例,释单纯词里的连绵词时多用兕(貌)字,如《说文·辵部》:“透,透迤,袞去之兕。”^{[7]41}《说文·目部》:“晚,晚瞽,目视兕。”^{[7]71}《说文》中释单纯词里的叠音词时亦然,如《说文·火部》:“焯,焯焯,烟兕。”^{[7]209}《说文·艸部》:“芮,芮芮,艸生兕。”^{[7]23}故《弘决外典抄》引《说文》虽略去“窾窾”,但释语中“貌(兕)”字颇合《说文》语例,与小徐本亦相合。

2.《说文》云,龙者,能幽能明,能大能小,春分登天,秋分潜渊。(卷一/15上·正)按:《弘决外典抄》引《说文》与今本《止观辅行传弘决》同。《说文·龙部》:“龙,鳞虫之长。能幽能明,能细能巨,能短能长,春分而登天,秋分而潜渊。”^{[7]245}《艺文类聚》引《说文》作:“龙,鳞虫之长。春分而登天,秋分而入川。”^{[12]1661}《初学记》引《说文》作:“龙,鳞虫之长。能幽能明,能小能大,能长能短。春分而登天,秋分而入川。”^{[13]738}多本相较,知《弘决外典抄》和《止观辅行传弘决》皆属节引,略去“鳞虫之长”语。《艺文类聚》引《说文》亦为节引,以今本《说文》为参照,略去了“能幽能明,能细能巨,能短能长”。《弘决外典抄》所引《说文》,大致与《初学记》所引《说文》同。这虽不能直接说《弘决外典抄》引自《初学记》,但至少可以说明《弘决外典抄》所引当并非出自《说文》各传本,而可能转引自他书,特别是类书。

3.云者……《说文》云,像雲气在天回转之形。(卷一/15下·正)按:《弘决外典抄》所引与今本《止观辅行传弘决》同,皆属节引。《说文·雲部》:“雲,山川气也。从雨,云象雲回转形。凡雲之属皆从雲。云,古文省雨。”^{[7]242}《初学记》所

引《说文》基本同大徐本:“雲,山川气也。从雨,云象回转形也。”^{[13]14}《倭名类聚抄》卷一天部雲雨类“雲”条引:“《说文》云,雲,山川出气也。”^[14]《倭名类聚抄》所引多一“出”字,亦属节引,只不过是该处引了《说文》释语的前半部分,《弘决外典抄》引了释语的后半部分。

4.耕者,《说文》曰,犁也……《说文》又云,人曰耕,牛曰犁。(卷一/17下-18上·正)按:《弘决外典抄》所引与今本《止观辅行传弘决》同。《说文·耒部》:“耕,犁也。从耒井声。一曰古者井田。”^{[7]93}《说文·牛部》:“犂,耕也。人用以发土。亦谓之耕。”^{[7]29}犂即犁(犁)字。段玉裁注:“盖其始人耕者谓之耕,牛耕者谓之犁,其后互名之。”^{[8]52}朱骏声《说文通训定声》:“人耕曰耕,牛耕曰犁。”^{[15]851上}上述段注与朱注与《弘决外典抄》所引“人曰耕,牛曰犁”相合,但《弘决外典抄》所引不会出自段朱二注。《弘决外典抄》成书于日本正历二年,即公元991年,即便是宝永丁亥刻本,也刻于公元1707年。但段玉裁注《说文》,始于公元1780年,讫于公元1808年,《说文通训定声》则成书于1833年,在时间上均无被《弘决外典抄》引用的可能性,更不要说《弘决外典抄》所据之唐僧湛然所作《止观辅行传弘决》了。故段注、朱注所言,当有所本,绝非妄言,而《弘决外典抄》“人曰耕,牛曰犁”非引自段朱二注,而应转引自他书,只不过因原书已佚等原因,我们未得一睹。清沈涛在《说文古本考》“耕”字下曰:“《辅行传》又引云:‘人曰耕,牛曰犁。’此六字今本夺。”^{[16]35}沈涛认为“人曰耕,牛曰犁”为《说文》原有之语,今本夺,其所据之理仅为《止观辅行传弘决》所引,故仅为一说,尚不能视为确论。《慧琳音义》卷四十五“犁鏵”条释“犁”:^{[17]1290}“《考声》:‘犁,耕也。’《说文》亦耕也”^{[17]1290}。《慧琳音义》四十九卷“犂犂”条引《说文》:“(犂,)耕也。从牛黎。”^{[17]1378}上述《慧琳音义》两条所引与《说文》“耕”条形成互训,亦能证明沈涛观点只能聊备一说。

5.《说文》云,土高曰台,有木曰榭。(卷一/18上·正)按:《弘决外典抄》所引与今本《止观辅行传弘决》同。《说文》“台”“榭”两字释文与

①(日)具平亲王《弘决外典抄》,宝永丁亥刻本,1707年。括号内为引文具体出处,其中斜杠前为卷数,斜杠后间隔号前为页码,斜杠后间隔号后“注”表示出自注释文字,“正”出自正文,即被注释文字。

《弘决外典抄》迥异。《说文·至部》：“台，观四方而高者也。从至从之，从高省。与室屋同意。”^{[7]247}《说文·木部》：“榭，台有屋也。从木朕声。”^{[7]126}其实，《弘决外典抄》所引并非本自《说文》，而是本自《尚书》《左传》等书。《尚书·泰誓上》：“宫室台榭，陂池侈服，以残害于尔万姓。”孔安国传：“土高曰台，有木曰榭。”^{[18]322}《左传·襄公三十一年》：“宫室卑，无观台榭，以崇大诸侯之馆。”陆德明《经典释文》：“土高曰台，有木曰榭。”^{[19]1297}故《弘决外典抄》标明所引出自《说文》，应系引用出处误，其本自《尚书》或《经典释文》的可能性较大。

6.《说文》云，由风所飞曰飏，由风动尘为炎。（卷一/18上·正）按：“炎”，今《止观辅行传弘决》作“燄”，燄、焰、燄为异体字。《说文》段注：“燄，火焰也……今人云光燄者，作此字为正。古多假炎为之。”^{[8]485}由此可知“燄”“炎”通，《弘决外典抄》所引与今本《止观辅行传弘决》字异义同。

《说文·风部》：“飏，风所飞扬也。”^{[7]284}《弘决外典抄》所引《说文》与今本《说文》文字稍异，意义相同。《慧琳音义》卷三“飘飏”条^{[17]554}、《慧琳音义》卷五十三“飘飏”条^{[17]1440}、《慧琳音义》卷七十三“飏飏”条^{[17]1797}所引皆同《说文》。《慧琳音义》卷十七“飏飏”条引《集训》曰：“（飏），风所飞也。”^{[17]1919}该条与《弘决外典抄》所引《说文》几乎相同。《集训》为唐代张戡所撰，今已不存，从该书书名所揭示的属性来看，其源自《说文》及其相关注释的可能性较大。《慧琳音义》卷八十“飏飏”条引《说文》：“飏，所以飞风也。”^{[17]1919}“所以飞风”，意即“用来使风飞动的东西”，颇不合理，恐是误引。

《说文·炎部》：“燄，火行微燄燄也。”^{[7]210}《玄应音义》卷七“焰明”条引《说文》：“（焰），火行微燄然也。”^{[17]145}《慧琳音义》卷十二“毒燄”条引《说文》：“（燄），火行微燄燄然也。”^{[17]714}《慧琳音义》卷二十八“焰明”条引《说文》同此^{[17]996}。但上述所引《说文》，均与《弘决外典抄》所引差异较大。其实《弘决外典抄》引“由风动尘为炎”之“炎（焰）”或源自梵语“mari ci”音译，汉语译作焰（炎）、阳焰。《大智度论》：“一切诸行如幻，欺诳小儿，属因缘，不自在、不久住。是故说诸菩萨知诸法如幻。如焰者，焰以日光风动尘故，旷野中如野马，无智人初见谓为水。”^{[20]75}《弘决外典抄》与

其中“以日光风动尘”极似，或是其所本，标出自《说文》，疑误。

7.《说文》云，不耕曰场。《诗》云：“九月筑场，以治谷。”（卷一/19下·正）按：《弘决外典抄》所引与今本《止观辅行传弘决》同。《说文·土部》：“场，祭神道也。一曰田不耕。一曰治谷田也。”^{[7]289}《弘决外典抄》所引与《说文》中“田不耕”语意同，为意引。《诗·豳风·七月》：“九月筑场圃，十月纳禾稼。”孔颖达疏：“毛以为，此章说农夫作事之终，故言九月之时，筑场于圃之中以治谷也。”^{[21]590-591}小徐本《说文》亦有引：“《诗》曰：‘九月筑场圃’。”^{[9]264上}《弘决外典抄》中所引为节引《诗·豳风·七月》注文或杂糅《诗经》原文而成。

8.《说文》云，姪者，私逸也。（卷一/21上·正）按：《弘决外典抄》所引与今本《止观辅行传弘决》同。《说文·女部》：“姪，私逸也。”^{[7]264}《玄应音义》卷二“姪慝”条引《说文》：“姪，私逸也。”^{[17]48}与《说文》同。《弘决外典抄》所引增一提顿语气词“者”。

9.《说文》云，未冠而死曰殇。《礼》云，十九已下曰长殇，十五已下为中殇，十一已下为下殇，七岁已下为无服之殇，是故名殇以为早夭。（卷二/1下·正）按：《弘决外典抄》所引与今本《止观辅行传弘决》同。《说文·歹部》：“殇，不成人也。人年十九至十六死，为长殇；十五至十二死，为中殇；十一至八岁死，为下殇。”段注：“见《丧服》传，郑曰：‘殇者，男女未冠笄而死，可伤者也。’”^{[8]162}《仪礼·丧服》传：“年十九至十六为长殇，十五至十二为中殇，十一至八岁为下殇，不满八岁以下皆为无服之殇。”^{[22]692}由上述可知，《弘决外典抄》所引《礼》，与今《仪礼·丧服》传文几乎一样，所引“未冠而死曰殇”异于今本《说文》“不成人也”，则《弘决外典抄》所引“未冠而死曰殇”或出自《仪礼·丧服》郑注“殇者，男女未冠笄而死”，而误为引《说文》；亦或出自《说文》今已佚之注解本。

10.《说文》云，月者，阙也，有盈有阙，故名为阙。（卷一/15上·正）

11.《说文》云，月者，亦名望舒，月望则舒。（卷二/10下·正）

12.《说文》云，月者，亦名恒娥，亦名常娥，月初月末恒常如娥。（卷二/11上·正）合按：第3条今《止观辅行传弘决》作：“《说文》云：‘月者，

阙也;有盈有亏,故名为阙。’”^{[23]310}二者几乎相同,一作“阙”一作“亏”而已。第11、12条与今本《止观辅行传弘决》同。今《说文·月部》作:“月,阙也,太阴之精。”^{[7]141}与《弘决外典抄》所引同字头三条引文迥异。清沈涛在《说文古本考》中认为:“《止观辅行传》一之二引‘月者,阙也,有盈有亏,故名为阙’是古本,尚有‘有盈有亏’八字,今夺。”“《止观辅行传》三之四引‘月者,亦名望舒,月望则舒’,盖古本有此十字,今本为浅人所删。”“《止观辅行传》三之四引‘月者,亦名恒娥,亦名常娥,月初月末恒常如娥’数语,今本亦夺。”^{[16]111}由上述可知,沈氏视《止观辅行传弘决》所引《说文》为源自古本,而今本或“为浅人所删”或“夺”,《弘决外典抄》所引与《止观辅行传弘决》所引大体一致,此处三条或皆源自于同一条“月”字释语,只不过《弘决外典抄》因日本汉籍多节引的惯例而致使稍有差异而已。如前所述,《弘决外典抄》引书存在以他书误为《说文》的现象,故沈氏所论尚不足以视为确论。

13.《说文》云,赤雀,形大如燕,翅羽碧色。(卷二/15上·正)按:《弘决外典抄》所引与今本《止观辅行传弘决》同。今《说文·羽部》:“翡,赤羽雀也,出郁林。”^{[7]75}《弘决外典抄》所引当属节引,中国典籍引《说文》亦多此法,如明仇兆鳌《杜诗详注》中引《说文》:“翡,赤羽雀。翠,青羽雀。”^{[24]169}就是对《说文》“翡,赤羽雀也,出郁林”“翠,青羽雀也,出郁林”进行简洁概括的节引。《艺文类聚》引“《说文》曰:翡,赤雀。”^{[12]1608}《弘决外典抄》引《说文》释语“赤雀”同此。《异物志》作:“翠鸟形如燕,赤而雄曰翡,青而雌曰翠。”^{[25]98上}内容略相似,或许《弘决外典抄》当引自《异物志》,而误为引《说文》。

14.《说文》云,垄右谓犬子为犹,亦獾属。(卷二/18下·正)按:《弘决外典抄》所引与今本《止观辅行传弘决》同。《说文·犬部》:“犹,獾属。从犬酋声。一曰陇西谓犬子为犹。”^{[7]205}《玄应音义》卷六“犹豫”条引《说文》:“陇西谓犬子为犹。”^{[17]131}《玄应音义》卷十八“犹豫”条引《说文》^{[17]380}、《玄应音义》卷二十二“犹豫”条引《说文》^{[17]450}、《慧琳音义》卷二十七“犹豫”条引《说文》^{[17]974}、《慧琳音义》卷四十六“犹豫”条引《说文》^{[17]1302}、《慧琳音义》卷四十八“犹豫”条引《说文》^{[17]1346}、《慧琳音义》卷七十二“犹豫”条引《说文》^{[17]1780}皆同上。《慧琳音义》卷四十七“犹豫”

条引《说文》:“獾属也。一曰陇西谓犬子为犹。”^{[17]1331}以上诸条虽文字与《说文》稍有差别,但均使用“陇西”一词。而《弘决外典抄》所引变“西”为“右”,当是时代变迁使然。“陇西”源于秦陇西郡之置,属行政区域范畴。后随汉朝析陇西郡而置天水郡以及王朝势力的继续西拓,“陇西”一词已不能完全涵盖此一地区,且极易与陇西郡产生重合,“陇右”之名遂应运而生。“陇西”即“垄右”,“陇”“垄”古同。“獾”“獾”为异体字。

15.由,音普刀反,《说文》堍字也。(卷二/19下·注)按:此为《弘决外典抄》具平亲王注语引《说文》。《说文·土部》:“由,堍也。从土,一屈象形。堍,由或从鬼。”^{[7]286}《弘决外典抄》“由……《说文》堍字”是《说文》“堍,由或从鬼”的另一种语言表达形式。

16.《说文》云,青者,美色也,鲜者,好色也。亦如松竹,冬色青青,并色鲜之貌。(卷三/3上·正)按:《弘决外典抄》所引与今本《止观辅行传弘决》同。《说文·青部》:“青,东方色也。木生火,从生、丹。丹青之信言必然。”^{[7]106}清沈涛:“《止观辅行传弘决》五之一引‘青者,美色也’,疑传写有誤,未必古文(本)如此。”^{[16]1}沈氏认为《止观辅行传弘决》传抄致误,极是。陶生魁在《〈说文古本考〉考》中亦认为系抄误,并举《慧琳音义》卷九十四“青麋”条证许慎原文不误:“《说文》云:‘青,东方色也。’”^{[26]282-283}

《说文·鱼部》:“鲜,鱼名,出貉国。”^{[7]244}《弘决外典抄》所引与今《说文》释语差距颇大。《弘决外典抄》所引当为“鲜”字假借义,段玉裁言:“此乃鱼名。经传乃假为新鲜字,又假为魃少字,而本义废矣。”^{[8]579}“鲜”之“好色”义乃假借义,而据《说文》释例,《说文》不载假借义。沈涛在《说文古本考》中说:“《止观辅行传》五之一引‘鲜者,美^①色也’,盖古本有‘一曰鲜美色也’六字,今夺。”陶生魁按:“《慧琳音义》卷七‘鲜净’条引《说文》云:‘鲜,善也。’《尔雅·释诂》:‘鲜,善也。’岂慧琳误以《尔雅》为《说文》,亦未可知,且存疑。”^{[26]614-615}沈氏以《止观辅行传弘决》所引《说文》而断定古本当有“一曰鲜美色也”六字,今本《说文》夺,显然论据不足,结论亦不足为信。最大可能则如陶生魁所言,乃辗转传抄而误以他书为《说文》。《慧琳音义》卷四“鲜郁”条引《广

①今本作“好”。

雅》：“鲜，好也。”^{[17]574}《慧琳音义》卷二十九“鲜洁”条引《广雅》同上^{[17]1012}。《慧琳音义》卷二十二“鲜白衣”条引《玉篇》：“鲜，好也，明也。”^{[17]877}如上述所引“鲜，好也”标明出自《广雅》《玉篇》。

17.《说文》云，天火曰灾。（卷三/3下·正）按：《止观辅行传弘决》：“《春秋传》曰：‘天反时为灾。’又《传例》曰：‘天火曰灾。’”^{[23]438}因为《弘决外典抄》本于《止观辅行传弘决》，二者所引应无大的差异，但此条却差异较大。《玄应音义》卷六“灾火”条引《左传》：“凡人火曰火，天火曰灾。”^{[17]134}《左传·宣公十六年》：“凡火，人火曰火，天火曰灾。”^{[18]775}

《弘决外典抄》所引与今《说文》实际上也相同。《说文·火部》：“天火曰灾……灾，籀文从𠂔。”^{[7]209}“灾、裁、灾”为异体字。《慧琳音义》卷二“三灾”条亦引《说文》作：“天火曰灾。”^{[17]548}《弘决外典抄》是对《止观辅行传弘决》的注释之书，其引文出处当同《止观辅行传弘决》，应出自《左传》。《弘决外典抄》独标记引自《说文》，或传抄者妄改之。

18.《说文》云，水鸟能知天雨。（卷三/8上-下·正）按：与今《止观辅行传弘决》同。鸛，亦作鸛姑或鸛，羽毛黑褐色，天要下雨或刚晴的时候，常在树上咕咕地叫。《匡谬正俗》：“鸛，水鸟，天将雨即鸣。”^{[27]487}宋陆游有《春社》诗：“桑眼初开麦正青，勃姑声里雨冥冥。”^{[28]438}与今本《说文》意同。《说文·鸟部》：“鸛，知天将雨鸟也。”^{[7]81}

19.鼎者，《说文》云，三足两耳，调五味之宝器也。（卷三/17上·正）按：与今《止观辅行传弘决》同。《说文·鼎部》：“鼎，三足两耳，和五味之宝器也。”^{[7]143}

《玄应音义》卷十“调鼎”条引《说文》：“鼎者，三足两耳，和五味之宝器也。”^{[17]211}《慧琳音义》卷五十“调鼎”条引《说文》同上^{[17]1381}。《倭名类聚抄》卷十六器皿部金器类第一个字头“鼎”字下引《说文》：“三足两耳，和五味之宝器也。”^[14]由上述可知，今本《说文》及其相关引文“和五味之宝器”，皆用“和”字，《弘决外典抄》当改“调”为“和”。

20.《说文》云，有角曰脂，无角曰膏。身中不净，以类于彼。（卷四/1下·正）按：与今《止观辅行传弘决》同。《说文·肉部》：“戴角者脂，无角者膏。”^{[7]190}《北堂书钞》所引《说文》为：“戴角

者曰脂，无角者曰膏。”^{[29]490}《慧琳音义》卷三十七“脂髓脓”条所引《说文》同《北堂书钞》引文。^{[17]1150}《三苍》：“有角曰脂，无角曰膏。”^{[30]13}《玄应音义》卷十六“肪膏”条引《三苍》：“有角曰脂，无角曰膏。”^{[17]342}上述两条虽非出自《说文》，但同《弘决外典抄》。由此可见《弘决外典抄》所引《说文》语言格式具有一定的可信度。概括上述引文的区别，其实存在两种表述格式：有角者脂，无角者膏/有角曰脂，无角曰膏，亦即“者”“曰”之别。“者”在《说文》中的用法有三。一是表“……的人”义，如《说文·言部》：“译，传译四夷之言者。”^{[7]57}《说文·又部》：“尹，治也。从又、丿，握事者也。”^{[7]64}二是定语后置之标志词，如《说文·羽部》：“翟，山雉尾长者。”^{[7]75}《说文·示部》：“祝，祭主赞词者。”^{[7]8}三是表句中提顿，如《说文·口部》：“名，自命也。从口从夕。夕者，冥也。”^{[7]31}“曰”在《说文》中的用法有二。《说文》中的“曰”，一是“曰”其前为训释内容，其后为被训释词。如《说文·示部》：“祠，春祭曰祠。”^{[7]8}《说文·艸部》：“蕝，朝会束茅表位曰蕝。”^{[7]24}《说文·口部》：“咍，朝鲜谓儿泣不止曰咍。”^{[7]30}《说文·口部》：“咨，谋事曰咨。”^{[7]32}《说文·言部》：“谋，虑难曰谋。”^{[7]52}《说文·骨部》：“骼，禽兽之骨曰骼。”^{[7]86}《说文·食部》：“饈，野馈曰饈。”^{[7]108}二是在连接释语与被释词的基础上，常以平行并列的对句出现，常用于辨明同义词之间的微殊。如《说文·艸部》：“蓏，在木曰果，在地曰蓏。”^{[7]15}《说文·艸部》：“落，凡艸曰零，木曰落。”^{[7]23}《说文·言部》：“言，直言曰言，论难曰语。”^{[7]51}《说文·角部》：“觶，觶实曰觶，虚曰觶。”^{[7]94}《说文·木部》：“棠，牡曰棠，牝曰杜。”^{[7]115}《说文·巢部》：“巢，鸟在木上曰巢，在穴曰窠。”^{[7]128}疑《说文》古本应有“曰”字。

由上述《说文》“者”“曰”的用法可知，《弘决外典抄》所引《说文》的“有角曰脂，无角曰膏”句式，更符合《说文》释例，或者说《弘决外典抄》所引更符合《说文》原貌。

21-22.帷帐者，《说文》云，傍曰帷，上曰幕，帐者，《说文》云，四合象宫室，张之曰帐。（卷四/3上-下·正）按：《止观辅行传弘决》：“《说文》云：‘傍曰帷，上曰幕。’帐者，《说文》云：‘四合象宫室，张之曰帐。’”^{[23]799}《弘决外典抄》用“傍”，“旁”“傍”古同。今《说文·巾部》用“旁”：“在旁曰帷。”^{[7]159}《初学记》引《说文》用“旁”：“在旁曰帷。”

帷,在上曰幕。”^{[13]597}《玄应音义》卷三“帷幔”条引《字林》用“旁”：“在旁曰帷,在上曰幕。”^{[17]71}《慧琳音义》卷十“帷幔”条引《字林》同上。^{[17]671}《希麟音义》卷八“帷幕”条引《说文》用“傍”：“在傍曰帷。”^{[17]2311}《慧琳音义》卷九十三“帷宸”条引郑注《周礼》用“傍”：“在傍曰帷。”^{[17]2100}结合上段几处引文综合判断,今《说文》释语在“在旁曰帷”后脱“在上曰幕”的可能性较大。《说文·巾部》：“帐,张也。”^{[7]159}《慧琳音义》卷七十六“帷帐”条所引同《说文》：“帐,张也。”^{[17]1854}《说文古本考》“帐”下：“涛按,《止观辅行传》七之四引‘四合象宫室,张之曰帐’。是古本尚有此九字,今夺。”^{[16]19}沈涛所言有道理,任大椿从刘宋何承天《纂文》中所辑小学佚文一条：“在上曰帐,旁曰幄。四合象宫殿,谓之幄。”^{[30]2}所述与《弘决外典抄》或《止观辅行传弘决》大致相同,可为又一旁证。

23. 衝者,《说文》云,通道也。(卷四/3下·正)按:与今《止观辅行传弘决》同,与今《说文·行部》亦同。《慧琳音义》卷八“如衝”条引《说文》稍异:“(衝,)交道四出也。”^{[17]632}

24. 《说文》云,北者,乖也。又军走曰北。又北主阴方,阴主杀也,即被杀者为军败也。(卷四/3下·正)按:与今《止观辅行传弘决》同。今《说文·北部》“北”字释义同上述所引第一个义项:“北,乖也。”^{[7]169}其他义项今《说文》无。《国语·吴语》:“吴师大北。”韦昭解:“军败奔走曰北。”^{[31]17上}《汉书·高帝纪》:“沛公、项羽追北。”颜注:“北,阴幽之处,故谓退败奔走者为北。”^{[32]14-15}《论衡·说日》:“北方,阴也。”^{[33]9下}《尚书·甘誓》:“弗用命,戮于社。”孔安国传:“不用命奔北者则戮之于社主前。”陆德明《释文》:“军走曰北。”^{[18]207}《玉篇·北部》:“军败走曰北。”^{[34]300}《弘决外典抄》所引第一个义项同《说文》,其他义项仅见于其他典籍,未见于《说文》。从《说文》专释本义的特征来看,《弘决外典抄》所引除第一个义项外,其他义项当误以他书为《说文》。

25. 《说文》云,巫者,祝也。祝者,祭主申赞词也。(卷四/3下·正)按:今《止观辅行传弘决》“词”“也”间多一“者”字。《说文·巫部》:“巫,祝也。女能事无形,以舞降神者也。”段注以为:“巫覡皆巫也……《周礼》祝与巫分职,二者虽相须为用,不得以祝释巫也。”遂改为:“巫,巫祝

也。”^{[8]201}段氏所言有道理,《说文·巫部》释“覡”字:“能斋肃事神明者。在男曰覡,在女曰巫。”^{[7]100}“巫”“覡”区分明显。日本另一辞书《倭名类聚抄》卷二人伦部乞盗类引《说文》:“《说文》云,巫,祝女也。《文字集略》云,覡,男祝也。”^[14]以“祝女”释“巫”,是“巫”“覡”相别的又一例证。《一切经音义》中所引《说文》亦皆加以辨别。如《玄应音义》卷三“巫祝”条引《说文》:“在女曰巫,在男曰覡。”^{[17]70}《慧琳音义》卷九“巫祝”条^{[17]664}同此。又如《慧琳音义》卷九十七“巫覡”条引《说文》释“覡”:“能斋肃事神也。在男曰覡,在女曰巫。”^{[17]2152}再如《慧琳音义》卷八十四“巫覡”条引《国语》云:“在男曰覡,在女曰巫。”^{[17]1989}综上所述,今《说文》及《弘决外典抄》所引“巫,祝也”当作“巫,女祝也”或“巫,祝女也”为宜。

26. 癭,于盈反,又上声,《说文》,颈肿也。(卷四/11上·注)按:此条为具平亲王注文引《说文》。《说文·疒部》“癭”字作:“颈瘤也。”^{[7]154}“颈肿”还是“颈瘤”,各本所引《说文》亦不一。有引作“颈瘤”者,如《经典释文·庄子音义》:“癭,《说文》云,瘤也。”^{[35]1442}又如《慧琳音义》卷六二“癭鬼”条引《说文》:“癭,颈瘤也。”^{[17]1603}再如《慧琳音义》卷四十“癭癭”条引《说文》:“颈瘤也。”^{[17]1193}《慧琳音义》卷七七“俗癭”条引《说文》:“颈瘤也。”^{[17]1876}也有引作“颈肿”者,如日本辞书《倭名类聚抄》卷三形体部疮类:“癭癭,《说文》云,癭癭,颈肿也。”^[14]又如《慧琳音义》卷二四“癭疔”条引《说文》:“癭,颈肿也。”^{[17]922}再如《慧琳音义》卷三三“瘤癭”引《说文》:“颈肿也。”^{[17]1085}再如《慧琳音义》卷六六“瘡癭”条引《说文》:“颈肿病也。”^{[17]1676}

当然,“瘤”“肿”二字是意义相同的,《说文·疒部》:“瘤,肿也。”^{[7]155}现代中医学认为癭病由情志内伤、饮食及水土失宜,以致气滞、痰凝、血瘀壅结颈前所致,以颈前喉结的两侧漫肿或结块,皮色如常,不痛不溃,缠绵难消为特点,多指甲状腺肿大一类疾病。“结块(瘤)”和“肿大”是其重要特征。从古籍引书多节引这一特点来考虑,或许正是这一原因,造成了各书引《说文》“颈肿”“颈瘤”不一的现象。有些引文比较全面,如《慧琳音义》卷五四“项癭”条引《说文》:“癭,瘤也,亦颈肿也。”^{[17]1466}或许此条所引才是《说文》原貌。正是因为有些引文节引前一义项,有的引文节引后

一义项,才造成了引文“颈肿”“颈瘤”各执一端的现象。

27. 娄音楼,《说文》,娄,空也。(卷四/11上·注)按:此条为具平亲王注文引《说文》,同《说文》。《说文·女部》:“娄,空也。”^{[7]264}

28. 栾者,《说文》云,木名,似木蘭。士四尺,树之以槐;庶人无坟,树之以杨柳。是知坟墓,俱通贵贱。(卷四/19上·正)按:《弘决外典抄》所引比《止观辅行传弘决》多出“木名”二字。《说文·艸部》:“蘭,香艸也。”^{[7]16}《说文·木部》:“栾,木。似欄。从木巛声。《礼》:天子树松,诸侯柏,大夫栾,士杨。”^{[7]117}由此知,《弘决外典抄》所引“似木蘭”当有误。“欄”“欄”为异体字,“木蘭”应是“欄”字误拆。《慧琳音义》卷十“栾棘”条引《说文》作:“栾,似木欄。”^{[17]675}亦能证《弘决外典抄》引《说文》“似木蘭”乃“似欄(欄)”之误。

29. 星……者,《说文》云,万物之精,以为列宿。(卷四/21上·正)按:《止观辅行传弘决》引作:“星……者,《说文》云:‘万物之精,以为列宿,多在攘灾、祭祀。’”^{[23]991}《说文·晶部》:“彙,万物之精,上为列星。”^{[7]141}《弘决外典抄》同今《说文》,均无“多在攘灾、祭祀”语。《说文系传·晶部》:“彙,万物之精,上列为星。”^{[9]136下}过去校勘学家们围绕大小徐的“为列”与“列为”的顺序有争议,我们认为小徐本的表述颇易理解。上述条文还存在一个“列星”“列宿”的问题,《倭名类聚抄》卷一天部景宿类:“《说文》云,星,万物精,上所生也。”^[14]未使用“列星”,也未使用“列宿”。但多数文献使用“列宿”。如《玉篇》:“彙,万物之精也,列宿也。亦作星。”^{[34]376}又如《慧琳音义》卷二十五“岁星”条引《说文》:“星,万物之精,上为列宿。”^{[17]936}再如《释氏六帖》卷十七“星”条引《说文》:“万物之精,上为列宿。”^{[36]355}均使用“列宿”一词。佛教十二重天中有列宿天,万物之精,上为星象,皆依廿八宿所属,故称列宿天。从释语严密性和科学性的角度考虑,如用“列星”,释语与被释语中有重复词“星”。综合判断,还是《弘决外典抄》所用“列宿”为佳。

综上所述,我们对《弘决外典抄》所引《说文》有如下三点重要认识。

其一,《弘决外典抄》引《说文》多节引、意引。《弘决外典抄》在行文过程中,往往根据需要对原文作节略处理,即部分地采撷入文,比如例2,和

今《说文》相比,《弘决外典抄》和《止观辅行传弘决》皆省去了“鳞虫之长”。再如例3、例25“巫”字释语等,也是节引。有时候,《弘决外典抄》在引用中相比原文会有增字、减字、换字、变序等现象,甚至语言形式不同,但都是属于基本意思不变,我们称之为意引。如例25相对今《说文》属增字,例6相比今《说文》属减字,例19属换字,例14属于变序,例9属于语言形式不同而表意相同。

其二,《弘决外典抄》所引存在误以他书为《说文》的现象。抄本中文字错讹、字词的增删调换、引文出处的讹混,可以说是通病。《弘决外典抄》作为抄本也不例外,虽然从《弘决外典抄》“序”中知具平亲王的撰述态度是谨慎的,但也不能排除传抄中讹误的出现,其中的误以他书为《说文》就是其中之一,如例5、例16等,当皆为误引。

该书引《说文》还存在引用杂糅等现象,如例7,因其不具备普遍性,此处暂不论。

其三,《弘决外典抄》所引《说文》具有很好的校勘价值。因为《弘决外典抄》成于日正历二年(991年),相当于中国宋太宗淳化三年,所以《说文》引文一定程度上保留了宋甚至之前版本的风貌,比较接近于《说文》原貌。虽然该书引《说文》存在诸如节引、意引的问题,但如果结合《说文》用例和其他相关文献,还是可以做出《弘决外典抄》引文比较接近《说文》原貌的正确判断的。如例1、例20结合“兒(貌)”的使用语例、“曰”字语例进行的判断,例25结合其他文献所做的判断,都彰显了《弘决外典抄》引《说文》材料的重要校勘价值。

参考文献:

- [1] 童岭.“抄”“写”有别论——六朝书籍文化史识小录一种[J]. 汉学研究,2011(1).
- [2] 童岭. 六朝隋唐汉籍旧抄本研究[M]. 北京:中华书局,2017.
- [3] 杨守敬. 日本访书志[M]. 张雷,校点. 沈阳:辽宁教育出版社,2003.
- [4] 河野贵美子. 关于北京大学图书馆藏余嘉锡校《弘决外典抄》[C]//域外汉籍研究集刊:第七辑. 北京:中华书局,2011.
- [5] 具平亲王. 弘决外典抄[M]. 宝永丁亥刻本. 1707.
- [6] 陈彭年,等. 宋本广韵[M]. 北京:中国书店,1982.
- [7] 许慎. 说文解字[M]. 北京:中华书局,1963.

- [8]段玉裁.说文解字注[M].上海:上海古籍出版社,1988.
- [9]徐锴.说文解字系传[M].北京:中华书局,1987.
- [10]王念孙.广雅疏证[M].南京:江苏古籍出版社,1984.
- [11]范晔.后汉书[M].北京:中华书局,1965.
- [12]欧阳询.艺文类聚[M].北京:中华书局,1965.
- [13]徐坚,等.初学记[M].中华书局,1962.
- [14]源顺.倭名类聚抄[M].元和古活字本.元和三年(1617年).
- [15]朱骏声.说文通训定声[M].武汉:武汉市古籍书店,1983.
- [16]沈涛.说文古本考[M].吴县潘氏滂喜斋刻本.清光绪十年(1884年).
- [17]徐时仪.一切经音义三种校本合刊[M].上海:上海古籍出版社,2008.
- [18]孔颖达.尚书正义[M]//李学勤.十三经注疏.北京:北京大学出版社,1999.
- [19]孔颖达.春秋左传正义[M]//李学勤.十三经注疏.北京:北京大学出版社,1999.
- [20]弘学.大智度论校勘[M].北京:社会科学文献出版社,2014.
- [21]毛诗正义[M]//李学勤.十三经注疏.北京:北京大学出版社,1999.
- [22]仪礼注疏[M]//李学勤.十三经注疏.北京:北京大学出版社,1999.
- [23]湛然.摩诃止观辅行传弘决[M].西安:三秦出版社,1995.
- [24]仇兆鳌.杜诗详注[M].北京:中华书局,1979.
- [25]张玉书,陈廷敬,等.康熙字典·未集中·羽部[Z].康熙五十五年(1716年).
- [26]陶生魁.《说文》古本考》考[M]//许燮辉.中国语言文字研究辑刊:第五编.新北:花木兰文化出版社,2013.
- [27]颜师古.匡谬正俗[M]//景印文渊阁四库全书:第221册.台北:台湾商务印书馆,1983.
- [28]陆游.陆放翁全集[M].北京:中国书店,1986.
- [29]虞世南.北堂书钞:第2册[M].孔广陶,校注.北京:学苑出版社,1998.
- [30]任大椿.小学钩沉[M].芋园丛书本.民国四明张氏约园,1930.
- [31]国语·吴语[M]//四部丛刊初编:第254册.景杭州叶氏藏明嘉靖翻宋本.上海:上海书店出版社,2015.
- [32]班固.汉书[M].北京:中华书局,1962.
- [33]王充.论衡[M]//许翔.钦定四库全书荟要·子部.长春:吉林出版社,1997.
- [34]顾野王.宋本玉篇[M].北京:中国书店,1983.
- [35]陆德明.经典释文[M].上海:上海古籍出版社,2013.
- [36]义楚.释氏六帖[M].杭州:浙江古籍出版社,1990.

Textual Research in *Hong Jue Wai Dian Chao* (Chinese Dictionary in Japan) Citing *Shuo Wen Jie Zi*

ZHANG Yinghui

(School of International Education, Ludong University, Yantai 264039, China)

Abstract: *Hong Jue Wai Dian Chao* is a dictionary of Buddhist scripture written by Ju Ping prince, citing 29 points of *Shuo Wen Jie Zi*. Comparing it with the current edition of *Shuo Wen Jie Zi*, we find that section and meaning citations are mostly shown and there exists the phenomenon of mistaking the other books as *Shuo Wen Jie Zi*. But in general, the citations have very good collation value, and a very important significance for sorting out *Hong Jue Wai Dian Chao* and collating the current edition of *Shuo Wen Jie Zi*.

Key words: Japan; *Hong Jue Wai Dian Chao*; *Shuo Wen Jie Zi*

(责任编辑 隗 右)